

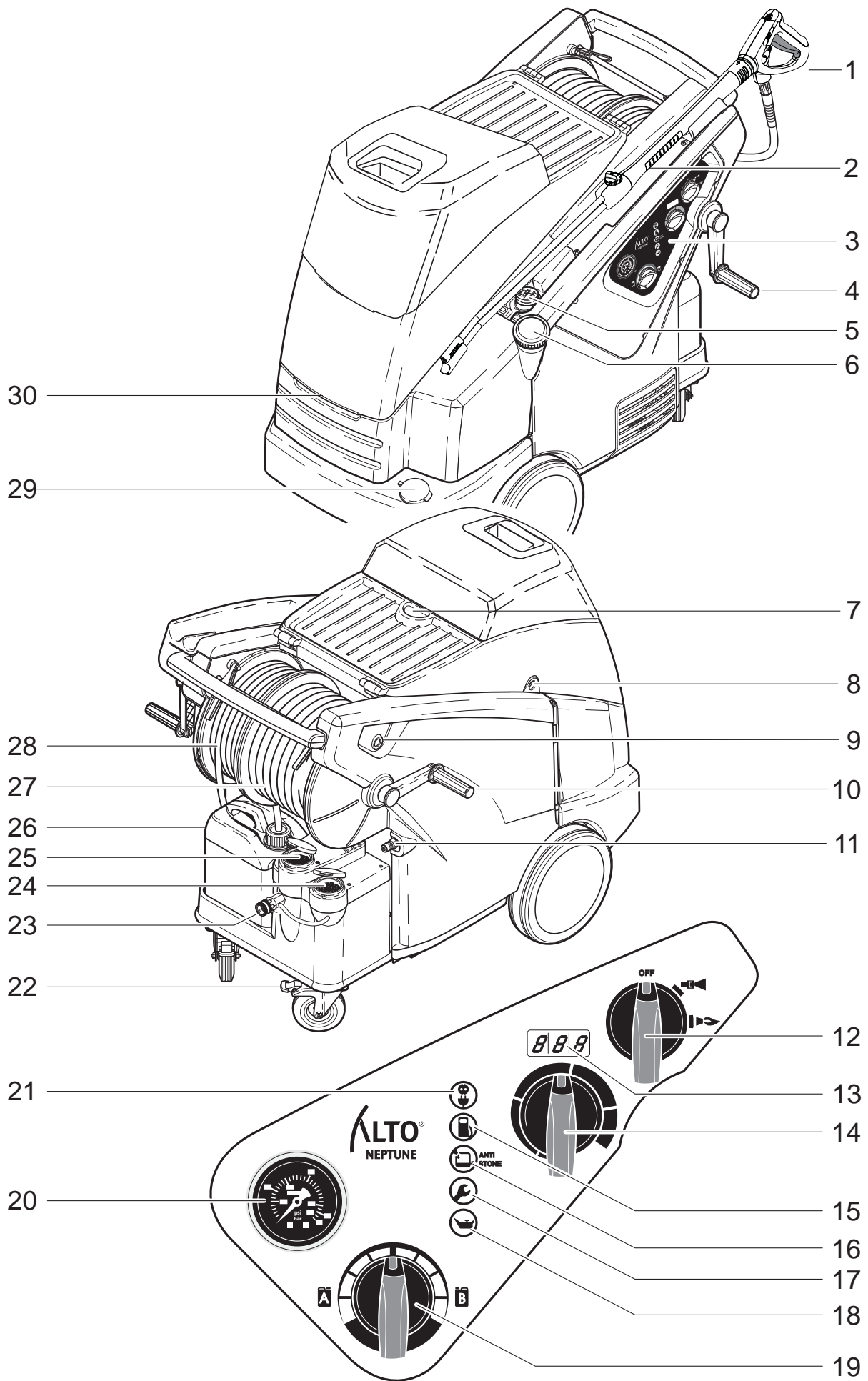


NEPTUNE 7 FA

Quick start guide



Nilfisk
ALTO
Why Compromise



EN

DE

Kurzanleitung

Lesen Sie dieses Dokument vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch.

FR

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die separate Betriebsanleitung, die das Gerät ausführlich beschreibt. Die Betriebsanleitung liefert außerdem weitere Informationen zur Bedienung, Wartung und Reparatur des Geräts.

NL

IT

Neben diesem Handbuch und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

NO

SV

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Betriebsanleitung, die Sie von unseren Internet-Seiten unter www.nilfisk-alto.com herunterladen können.

DA

FI

Verwendungszweck

Dieser Hochdruckreiniger wurde für eine professionelle Verwendung entworfen. Er kann zum Reinigen von landwirtschaftlichen Maschinen, Konstruktionsmaschinen, Ställen, Fahrzeugen, rostigen Flächen und Ähnlichem verwendet werden.

SL

HR

Das Gerät ist nicht für die Reinigung von Flächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, zugelassen.

SK

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen. Jegliche anderweitige Verwendung kann das Gerät oder die zu reinigende Oberfläche beschädigen und zu schweren Verletzungen führen.

CS

PL

Zu Ihrer eigenen Sicherheit

Das Gerät darf

- nur von Personen eingesetzt werden, die in der korrekten Anwendung unterwiesen und explizit mit der Bedienung beauftragt wurden.
- nur unter Aufsicht betrieben werden.
- nicht von Kindern verwendet werden.
- nicht von geistig oder körperlich behinderten Personen bedient werden..

HU

RU

ES

PT

WARNUNG

- Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein. Den Wasserstrahl niemals auf Personen, Tiere, Strom führende elektrische Installationen oder das Gerät selbst richten.

EL

TR

JA

- Bei der Reinigung von empfindlichen Teilen aus Gummi, Textilstoff, usw. mit dem Hochdruckreiniger besonders vorsichtig sein. Ausreichenden Sicherheitsabstand zwischen der Düse und der zu reinigenden Oberfläche einhalten, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Während des Betriebs entstehen an der Sprühlanze hohe Rückstoßkräfte. Die Lanze daher fest mit beiden Händen halten.
- Während der Bedienung eine Schutzbrille tragen.
- Der Bediener und jede Person in unmittelbarer Nähe des Reinigungsortes müssen Maßnahmen zum eigenen Schutz ergreifen, um nicht von Partikeln getroffen zu werden.
- Das Gerät niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung betreiben.
- Explosionsgefahr – Den Reiniger nicht zum Versprühen entflammbarer Flüssigkeiten verwenden.
- Die Reinigung von asbesthaltigen Oberflächen mit Hochdruck ist verboten.
- Sicherstellen, dass bei der Reinigung keine Gefahrenstoffe (z. B. Asbest, Öl) freigesetzt werden und somit der Umwelt schaden.
- Nur den angegebenen Kraftstoff verwenden. Ungeeignete Kraftstoffe können zu schweren Unfällen führen.
- Sicherstellen, dass die Abgasöffnungen sich nicht in der Nähe von Lufteinlässen befinden.
- Sofern erforderlich, entsprechende Schutzausrüstung gegen Abgase, Staub und Aerosole verwenden.
- Den Reiniger nicht in unzureichend belüfteten Räumen betreiben.
- Das Stromkabel und den Schlauch nicht abdecken oder berühren und diese nicht auf einen Schornstein legen.
- Den Auslöser nicht in geöffneter Position arretieren.
- Keine unsicheren Arbeitsmethoden einsetzen.
- Den Hochdruckschlauch niemals zum Anheben von Lasten verwenden.
- Den Reiniger nur in der vorgesehenen aufrechten Position betreiben.
- Hochdruckschläuche und -kupplungen sind entscheidende Sicherheitskomponenten. Nur Teile verwenden, die von Ihrem Nilfisk-ALTO Händler empfohlen wurden.

Wartungshinweise

Zur Vermeidung von Unfällen müssen beschädigte Teile von Ihrem Nilfisk ALTO Händler, dessen Kundenservice oder einem ähnlich qualifizierten Fachhändler ausgetauscht werden.

Für eine regelmäßige Wartung des Geräts gemäß dem Wartungsplan durch autorisierte Nilfisk-ALTO Techniker sorgen. Bei Nichteinhaltung des Wartungsplans erlischt die Garantie.

Vor dem Säubern des Gerätes, Wartungsarbeiten, dem Austausch von Teilen oder dem Umrüsten des Gerätes auf andere Funktionen den Reiniger immer von seiner Stromquelle trennen.

Gerät der Wiederverwertung zuführen

Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlussleitung durchtrennen.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Für die Garantie gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen vorbehalten.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät nicht gemäß diesen Anweisungen betrieben oder anderweitig zweckfremd eingesetzt wird. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät nicht wie beschrieben gewartet wird.

Bedienung

Vor jeder Inbetriebnahme des Reinigers sorgfältig auf Defekte prüfen. Stets auf ausreichenden Kraftstoff-, Öl- und Entkalkerstand achten. Hochdruckschlauch und Pistole ebenfalls prüfen. Die Isolierung der elektrischen Kabel muss einwandfrei sein und darf keine Risse enthalten.

HINWEIS

Um die Lebensdauer zu erhöhen und Probleme mit Schmutz in der Spritzpistole und im Sprührohr zu vermeiden, müssen die Kupplung und der Nippel stets sauber gehalten werden.

Bedienelemente

Abbildung siehe Ausklappseite vorne in dieser Betriebsanleitung.

1. Sprührohr, Pistole und Schlauch
2. Sprührohr-Ablage
3. Bedienfeld
4. Kurbel für Schlauchtrommel¹⁾
Kabeltrommel¹⁾
5. Füllstandsanzeige Brennstofftank
6. Einfüllstutzen für Brennstoff
7. Befestigung für Kranaufhängung¹⁾
8. Verriegelung der Abdeckung
9. Türverriegelung
10. Kurbel für Schlauchtrommel¹⁾
11. Hochdruck-Schlauchanschluss bei Geräten ohne Schlauchtrommel
12. Hauptschalter Kaltwasser/Heißwasser
13. Display (Temperatur/Codes)
14. Temperaturregler
15. Brennstoff nachfüllen
16. Alto AntiStone nachfüllen
17. Wartung durch Alto-Service fällig
18. Pumpenöl nachfüllen
19. Reinigungsmittel-Dosierung
20. Manometer
21. Bereitschaftsanzeige
22. Lenkrolle mit Bremse
23. Wasseranschluss
24. Einfüllstutzen für Frostschutzmittel
25. Einfüllstutzen für Nilfisk-ALTO AntiStone
26. Behälter für Reinigungsmittel B¹⁾
27. Schlauchtrommel¹⁾
28. Kabeltrommel¹⁾
29. Behälter für Reinigungsmittel A
30. Griff zum Öffnen der Abdeckung

EN

DE

Elektrischer Anschluss

Bei Geräten mit Spannungsumschaltung unbedingt darauf achten, dass die korrekte Netzspannung am Gerät eingestellt ist, bevor der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird. Andernfalls können die elektrischen Bauteile des Gerätes zerstört werden.

Beim Anschluss des Hochdruckreinigers an die Spannungsversorgung ist folgendes zu beachten:

- Das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose mit Erdung anschließen.
- Der elektrische Anschluss muss von einem geschulten Elektriker durchgeführt werden.
- Gemäß IEC 60364-1 wird empfohlen, bei der Spannungsversorgung für dieses Gerät einen Fehlerstrom-Schutzschalter einzusetzen.

WARNUNG

- Das Stromkabel nicht beschädigen (nicht belasten, ziehen oder knicken).
- Das Stromkabel nur am Stecker von der Steckdose abtrennen, niemals am Kabel ziehen.

Verlängerungskabel

Kabeltrommeln müssen, um Überhitzung zu vermeiden, stets komplett ausgerollt werden. Verlängerungskabel müssen wasserdicht sein und den unten stehenden Anforderungen an Länge und Abmessungen entsprechen.

Leitungslänge m	Querschnitt	
	<16 A	<25 A
bis 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
20 bis 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

WARNUNG

- Kabelverbindungen müssen stets trocken gehalten werden und dürfen nicht auf dem Boden liegen.

Wasseranschluss

Dieser Hochdruckreiniger darf nur an einen Trinkwasseranschluss angeschlossen werden, wenn eine entsprechende Rückstausicherung des Typs BA gemäß EN 1717 installiert ist. Wenn die Rückstausicherung nicht mitgeliefert wurde, können Sie diese bei Ihrem Händler bestellen. Der Saugbetrieb (z. B. aus einem Regenwasserbehälter) erfolgt ohne Rückstausicherung. Fragen Sie Ihren Händler nach Empfehlungen für den Saugsatz. Sobald das Wasser das Dosierventil durchflossen hat, ist es kein Trinkwasser mehr.

Die Länge des Schlauchs zwischen der Rückstausicherung und dem Hochdruckreiniger muss mindestens 12 Meter betragen (und einen Durchmesser von mindestens 3/4" haben), um mögliche Druckspitzen auszugleichen.

Bei schlechter Wasserqualität (Schwemmsand etc.) ein Wasser fein filter im Wasser zu laufen lassen.

Den Wasserschlauch vor dem Anschluss an das Gerät kurz mit Wasser spülen, da mit Sand und andere Schmutzteilchen nicht in das Gerät gelangen können.

Transport und Lagerung

Zum Transport in und auf Fahrzeugen muss das Gerät mit Gurten gegen Verrutschen und Kippen gesichert werden.

Transport:

- Das Gerät nicht kippen.
- Das Gerät mit betätigtem Auslöser betreiben, um den Wassertank zu leeren und den Druck im Hochdruckschlauch herabzusetzen.

Vor dem Transport und Lagerung bei Temperaturen um oder unter 0° C muss die Pumpe mit Frostschutzmittel befüllt werden.

WARNUNG

Die Maschine nicht an den Kunststofftanks anheben, da sich diese vom Rahmen lösen können.

Die besten Haltepunkte sind:

- am Handgriff
- am Rahmen zwischen den Fronträdern und den Lenkrollen.

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

ES

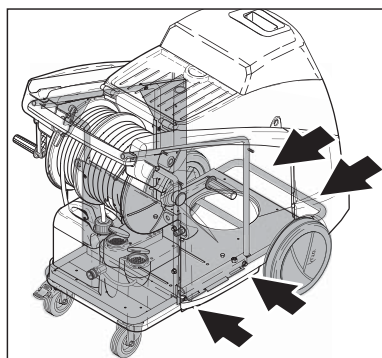
PT

EL

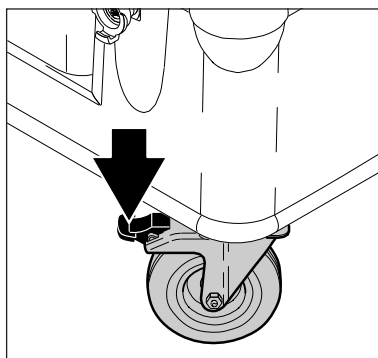
TR

JA

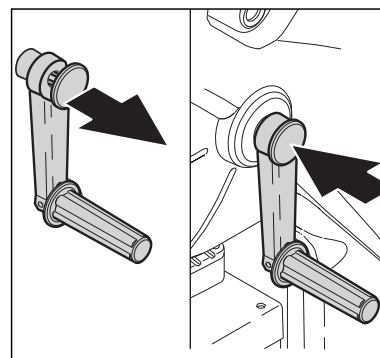
Vor der Inbetriebnahme



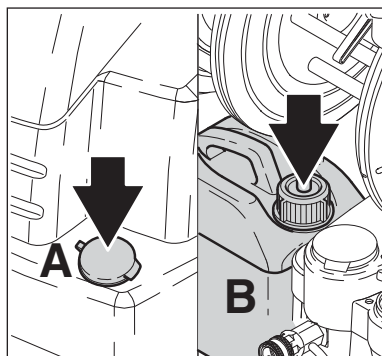
Transport



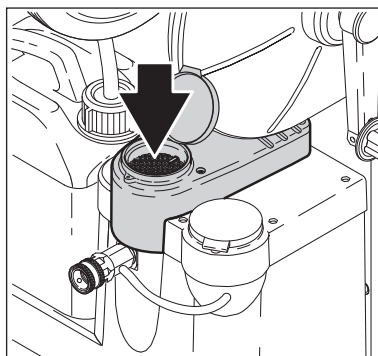
Bremse einlegen



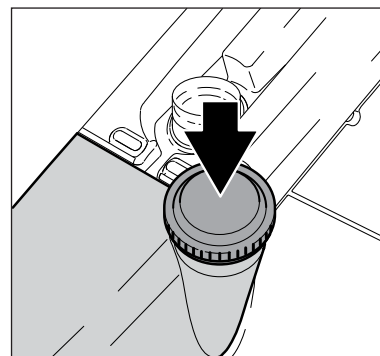
**Kurbel für Schlauchtrommel
und Kabeltrommel montieren**



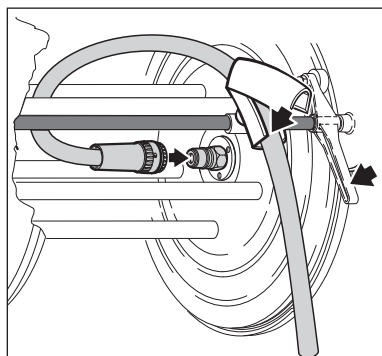
Reinigungsmittel tanks füllen



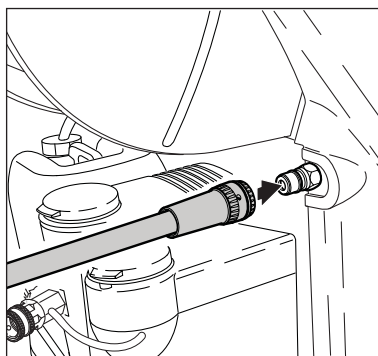
**Vorratsbehälter für Nilfisk-
ALTO AntiStone füllen**



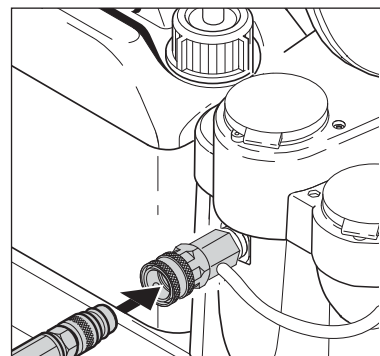
Brennstofftank füllen



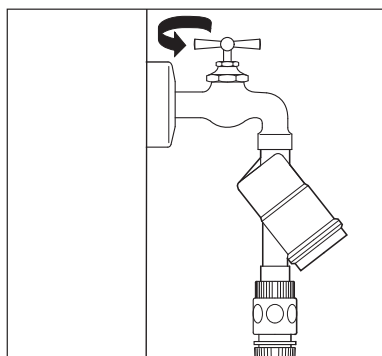
Geräte mit Schlauchtrommel¹⁾



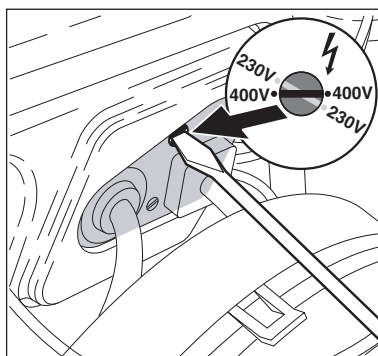
Geräte ohne Schlauchtrommel¹⁾



Wasserschlauch anschließen



Wasseranschluss



Elektrischer Anschluss

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

ES

PT

EL

TR

JA

EN

Bedienung / Betrieb

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RU

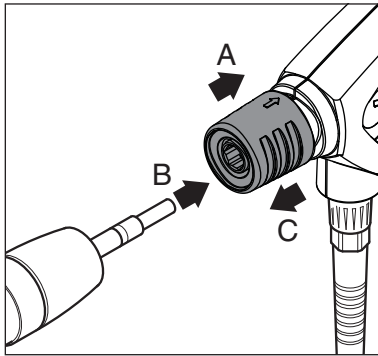
ES

PT

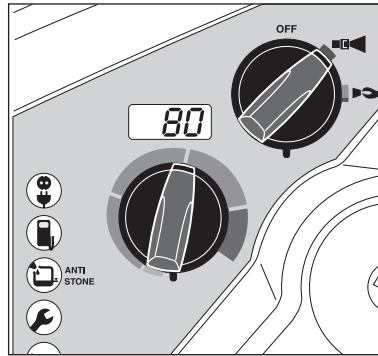
EL

TR

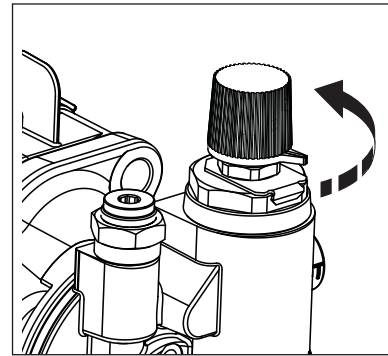
JA



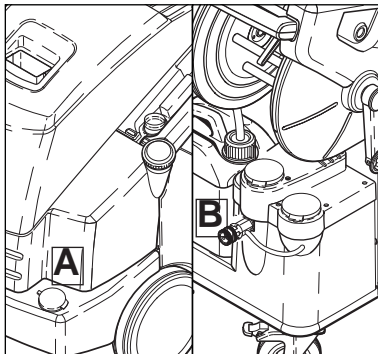
Sprührohr an Spritzpistole anschließen



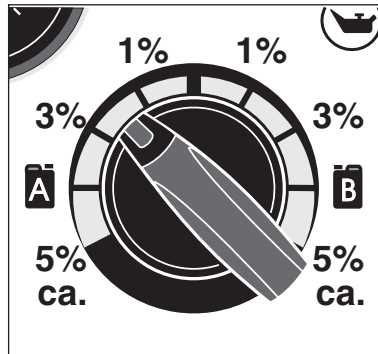
Kaltwasserbetrieb / Heißwasserbetrieb (bis 100 °C)



Dampfbetrieb (über 100°C)



Verwendung von Reinigungsmitteln



EU Declaration of Conformity

Product

High Pressure Cleaner



Type

NEPTUNE 7

Description

200 / 3~ / 50Hz

200 / 3~ / 60Hz

220V / 1~ / 60Hz

220/440V / 3~ / 60Hz

400V / 3~ / 50Hz

440/220 / 3~ / 60Hz

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations

EC Machine Directive 98/37/EG,

EC Low-voltage Directive 73/23/EG,

EC EMV Directive 89/336/EG

Applied harmonised standards

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1,

EN 55014-2, EN 61000-3-2

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Anton Sørensen'.






















Anton Sørensen

General Manager EAPC

Technical Operations

Brøndby, 2010-06

Technical data

Neptune 7 FA								
			7-58 / 7-58X	7-63	7-63	7-63	7-66	
Voltage 200 / 3~ / 50Hz				(JP)				
Voltage 200 / 3~ / 60Hz				(JP)				
Voltage 220V / 1~ / 60Hz				(US)				
Voltage 220/440V / 3~ / 60Hz								(US)
Voltage 400V / 3~ / 50Hz						(EU)		
Voltage 440/220 / 3~ / 60Hz							(KR)	
Fuse (slow)		A	30	30	16	16	30	
Power rating		kW	6.6	8.3	8.3	9.3	9.1	
Working pressure		bar/MPa	159/15.9	175/17.5	175/17.5	175/17.5	214/21.4	
Permissible pressure		bar/MPa	250/25					
Volume flow max.		l/h	1200	1260	1260	1260	1200	
Volume flow Q_{IEC}		l/h	1135	1170	1170	1170	1135	
T max		°C	90	90	90	90	90	
T max steam		°C	140	140	140	140	140	
Permissible temperature		°C	90-140	90-140	90-140	90-140	90-140	
Max. water inlet temperature		°C	40	40	40	40	40	
Max. water inlet pressure		bar/MPa	10/1					
Dimensions l x w x h		mm	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	
Weight		Kg	217 / 220(X)	217	217	224	217	
Calculated sound pressure at a distance of 1 m EN 60704-1 $L_{pA} \pm K_{pA}^*$		dB(A)	76.6 $\pm 1,5$	76.6 $\pm 1,5$	76.6 $\pm 1,5$	76.6 $\pm 1,5$	76.6 $\pm 1,5$	
Sound power level $L_{WA} MAX$ including $K_{WA} = 1,5dB^*$		dB(A)	91.7	91.7	91.7	91.7	91.7	
Recoil forces		N	52	60	61	60	65	
Fuel tank		l	35					
Detergent tank A/B		l	15/10					
Oil quantity		l	1.0					
Oil type			Castrol AlphaSyn-T ISO 150					

